

Assoc. Prof. SEVCAN YILMAZ KUTLAY

Personal Information

Office Phone: [+90 021 677 7341](tel:+900216777341) Extension: 8

Other Email: sevcanykutlay@gmail.com

Email: skutlay@marmara.edu.tr

Web: <https://avesis.marmara.edu.tr/8537>

International Researcher IDs

ORCID: 0000-0002-7841-3513

Yoksis Researcher ID: 36201

Education Information

Doctorate, Yildiz Technical University, Faculty Of Arts & Science, Turkey 2008 - 2011

Postgraduate, Bogazici University, Faculty Of Arts And Sciences, Department Of Translation Studies, Turkey 2004 - 2007

Undergraduate, Marmara University, Ataturk Faculty of Education, Foreign Languages Education, Turkey 2000 - 2004

Research Areas

Social Sciences and Humanities

Academic Titles / Tasks

Associate Professor, Marmara University, Faculty of Humanities and Social Sciences, Department of Translation and Interpretation, 2021 - Continues

Assistant Professor, Marmara University, Faculty of Arts and Sciences, Translation and Interpreting, 2020 - Continues

Lecturer PhD, Yildiz Technical University, School Of Foreign Languages, Department Of Modern Languages, 2018 - 2020

Lecturer PhD, Yildiz Technical University, School Of Foreign Languages, Department Of Basic English, 2004 - 2019

Lecturer, Yildiz Technical University, Faculty Of Arts & Science, Department Of Western Languages ??And Literature, 2008 - 2011

Academic and Administrative Experience

Deputy Head of Department, Marmara University, Faculty of Humanities and Social Sciences, Department Of Translation And Interpretation, 2022 - Continues

Head of Department, Marmara University, Faculty of Humanities and Social Sciences, Department of Translation and Interpretation, 2021 - Continues

Advising Theses

Yilmaz Kutlay S., Hybrid languages and their translations in the light of postcolonial translation theories: camfranglais example, Postgraduate, Y.SÜLEYMAN(Student), 2022

Yilmaz Kutlay S., A new scene in literary translation: Using artlang for transcreating imagined languages in fantastic

Articles Published in Other Journals

- I. **TRANSLATION AS A TOOL OF CONSTRUCTING INTERCULTURAL RELATIONS: A CASE STUDY ON THE RELATION BETWEEN TURKISH AND CUBAN CULTURES**
YILMAZ KUTLAY S.
Türk Kültürü İncelemeleri Dergisi, vol.1, no.49, pp.421-440, 2023 (Peer-Reviewed Journal)
- II. **The Autonomy of Literary Translator in terms of Aesthetics and Ethics**
YILMAZ KUTLAY S.
International Journal of Languages Education, 2020 (Peer-Reviewed Journal)
- III. **Discursive Constraints of Translating Fantastic Literature**
YILMAZ KUTLAY S.
Yeni Tarih Okulu Dergisi, vol.47, pp.2739-2755, 2020 (Peer-Reviewed Journal)
- IV. **Discursive Constraints of Fantastic Literature**
Yılmaz Kutlay S.
Yeni Tarih Okulu Dergisi, vol.47, no.5, pp.2739-2755, 2020 (Peer-Reviewed Journal)
- V. **Çeviribilimde 'Çeviriyaratım'ı (Transcreation) Konumlandırmak**
Yılmaz Kutlay S.
RumeliDe Dil ve Edebiyat Araştırmaları Dergisi, vol.18, pp.588-598, 2020 (Peer-Reviewed Journal)
- VI. **Taklitten Temsile Çeviri Kavramı**
Yılmaz Kutlay S.
Trakya Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Dergisi, vol.10, no.19, pp.90-105, 2020 (Peer-Reviewed Journal)
- VII. **"Beyaz Adam'ın Yazar Söyleminin 'Doğumu' ve 'Ölümü'nün Politikası ve Çeviribilimdeki İzdüşümleri"**
YILMAZ KUTLAY S.
RumeliDE Dil ve Edebiyat Araştırmaları Dergisi, 2019 (Peer-Reviewed Journal)
- VIII. **"Çevirmenin Anı Kitabı: Bir Öz-Betimleme Yolu",**
YILMAZ KUTLAY S.
İstanbul Üniversitesi Çeviribilim Dergisi,, 2017 (Peer-Reviewed Journal)
- IX. **"Absurd Tiyatro Çevirisinin Güçlükleri: Harold Pinter'ın 'Yok Bir Şey' Oyununu Türkçeye Çevirme Süreci".**
YILMAZ KUTLAY S.
Researcher: Social Science Studies Journal., 2017 (Peer-Reviewed Journal)
- X. **"Kişisel Tarihin Bir Ürünü Olarak Çevirmen Habitusu",**
YILMAZ KUTLAY S.
International Journal of Language Academy, 2015 (Peer-Reviewed Journal)
- XI. **Çeviribilimde "Metin" Kavramı ve Elektronik Edebiyatla Yenilenen Bir Metin Olarak Toc: Bir Medya-Roman**
Yılmaz Kutlay S.
İstanbul Üniversitesi Çeviribilim Dergisi, vol.2, no.4, pp.83-104, 2013 (Peer-Reviewed Journal)

Books & Book Chapters

- I. **"Criticizing Feminist Poetry Translation: Positions and Possibilities"**
YILMAZ KUTLAY S.
in: Beitrage zum Literarischen Übersetzen in der Türkei, Demirkıvıran, Sine; Öncü, Mehmet Tahir, Editor, Logos Verlag, Berlin, pp.141-164, 2023
- II. **" A critical discourse analysis of the novel White Teeth and its translation**
YILMAZ KUTLAY S.

in: " KURAMDAN UYGULAMAYA ÇEVİRİ ODAKLI ÇÖZÜMLEMELER, Uysal, Nazan Müge, Editor, Nobel Akademik Yayıncılık, pp.163-184, 2021

III. **Çeviribilimde Özne ve Öznelliği Konumlandırmak**

YILMAZ KUTLAY S.

in: Çeviri Üzerine Gözlemler, Taş, Seda, Editor, Hiper Yayın, İstanbul, pp.119-149, 2020

IV. **Çeviribilimde Bilimsellik-Öznellik Sorgulamaları**

YILMAZ KUTLAY S.

Hiper Yayın, 2019

V. **Çeviribilimde Özne ve Öznelliği Konumlandırmak**

Yılmaz Kutlay S.

in: Çeviri Üzerine Gözlemler, Seda TAŞ, Editor, Hiper Yayıncılık, İstanbul, pp.119-149, 2019

VI. **Çeviri Ürünü Aracılığıyla "Kültürel Amnezi"ye Karşı "Düşünsel Toplum Tarihi"**

Yılmaz Kutlay S.

in: Çeviri Sosyolojisinin İnşası. Bourdieu Çözümleri. Pratiklerden Seçkiler , Emine B.DEMİREL, Editor, Cinius Yayıncılık, İstanbul, pp.242-258, 2013

VII. **Çeviri Ürünü Aracılığıyla "Kültürel Amnezi"ye Karşı "Düşünsel Toplum Tarihi",**

YILMAZ KUTLAY S.

in: Çeviri Sosyolojisinin İnşası. Bourdieu Çözümleri. Pratiklerden Seçkiler, Emine Bogenç Demirel, Editor, Cinius Yayınları, İstanbul, pp.242-256, 2013

VIII. **Ideology Aborts Translation**

Yılmaz Kutlay S.

Lambert Academic Publishing, Saarbrücken, 2010

IX. **Kapı Komşum Konfüçyüs**

YILMAZ KUTLAY S.

Aykırı Yayınları, İstanbul, 2006

Refereed Congress / Symposium Publications in Proceedings

- I. **"Edebiyat Sosyolojisi ve Söylem Etiği'nin Çeviribilim'e Yansımaları: Dr.Jivago Örneği"**
YILMAZ KUTLAY S.
ICASTIS: Uluslararası Akademik Çeviribilim Çalışmaları Kongresi, Bolu, Turkey, 29 September - 01 October 2022, pp.103-111
- II. **Reconceptualizations of Culture and Ideology in Translation Theories**
YILMAZ KUTLAY S.
3. Uluslararası Rumeli Dil Edebiyat ve Çeviribilim Sempozyumu, İstanbul, Turkey, 26 June 2021
- III. **Reunion of Translation and Language Teaching in Postmonolingual Paradigm: Translation Practices in Multilingual Settings**
YILMAZ KUTLAY S.
Innovapros 2020, Yıldız Teknik Üniversitesi, İstanbul, Turkey, 15 - 16 October 2020
- IV. **Çeviribilimde Yerleştirme-Yabancılaştırma İkiliğinin Sınanması**
Yılmaz Kutlay S.
II. Uluslararası Filoloji Kongresi, Balıkesir, Turkey, 2 - 05 September 2020, pp.2-5
- V. **Beyaz Adam'ın Yazar Söyleminin 'Doğumu' ve 'Ölümü'nün Politikası ve Çeviribilimdeki İzdüşümleri**
YILMAZ KUTLAY S.
RumeliDE Dil ve Edebiyat Araştırmaları Dergisi, Kırklareli, Turkey, 12 - 13 April 2019, vol.2019, pp.358-366
- VI. **"İstenmeyen Özne: Çevirmen: Bir Sosyal Bilim Olarak Çeviribilimde Özne, Öznellik, Öznelerarasılık",**
Yıldız Teknik Üniversitesi.
YILMAZ KUTLAY S.
5.Filoloji Sempozyumu, Asos Sosyal Bilimler Kongresi, 25 October 2018
- VII. **The Text and Intertextuality in Translation Studies Through Electronic Literature TOC A Media Novel**

YILMAZ KUTLAY S.

3. Uluslararası Çeviri Kolokyumu: Yeni Yönelişler, İstanbul, Turkey, 8 - 10 May 2013

VIII. **Farklıların Temas ında Dillerin Dili Çeviri ve Türk Dili**

YILMAZ KUTLAY S.

Çeviribilim ve Dallararasılık Konferans Dizisi: Çeviribilim-Türk Dili ve Edebiyatı Konferansı, Doğuş Üniversitesi, İstanbul, Turkey, 23 November 2012

IX. **Kadın Yolu Dergisinin Çeviriyazımının Toplumsal Belleğe Katkısı**

YILMAZ KUTLAY S.

XI. Uluslararası Dil, Yazın, Deyişbilim Sempozyumu, Sakarya, Turkey, 13 - 14 October 2011

X. **Bir Meşrulaşma Aracı Olarak Çeviribilimde Disiplinlerarasılık**

YILMAZ KUTLAY S.

X. Uluslararası Dil, Yazın, Deyişbilim Sempozyumu, Ankara, Turkey, 3 - 05 November 2010

XI. **Evcilleştirilmiş Bir Karşı Kanon Olarak Postkolonyalizmin Çeviribilim Araştırmalarındaki Yeri**

YILMAZ KUTLAY S.

IX. Uluslararası Dil, Yazın, Deyişbilim Sempozyumu, Sakarya Üniversitesi, Sakarya, Turkey, 15 - 17 October 2009

XII. **Çeviri Paradigmalarındaki Değişikliklerin Çeviri Kuramı Eğitimi ne Yansımaları**

YILMAZ KUTLAY S.

Çeviri Eğitimi Toplantısı, İstanbul Üniversitesi, İstanbul, Turkey, 18 - 19 December 2008

XIII. **Yazın Çeviri ve İdeoloji**

YILMAZ KUTLAY S.

Çevirmenin Notu Dergisi Çeviri ve Şiir Şenliği, Nazım Hikmet Kültür Merkezi, İstanbul, Turkey, 10 October 2009

XIV. **Görünür Bir Yazar Öldürülebilir Çevirmen ler ve Politik Dengeler Arasında Asılı Kalmış Bir Yok Metin Şeytan Ayetleri**

YILMAZ KUTLAY S.

Akşit Göktürk'ü Anma Toplantısı: Yazın ve Politika Çeviri Politikaları, İstanbul Üniversitesi, İstanbul, Turkey, 13 - 14 March 2008

XV. **Posmodernist ve Postkolonyal Çeviri Kuramlarıyla Çoğul Dizge Kuramının Yeniden Okunması**

YILMAZ KUTLAY S.

Uluslar Arası V. Dil, Yazın, Deyişbilim Sempozyumu, Marmara Üniversitesi, İstanbul, Turkey, 24 - 25 June 2007

XVI. **Tiyatro ve Çeviri Harold Pinter Çevirilerinin Türkiye deki Sessizliği**

YILMAZ KUTLAY S.

Akşit Göktürk'ü Anma Toplantısı: Yazında Sanat ve Sanatçı Sanat ve Çeviri, İstanbul Üniversitesi, İstanbul, Turkey, 8 - 09 March 2007

XVII. **Kimlik İdeoloji ve Etik**

YILMAZ KUTLAY S.

Çeviri Etiği Toplantısı: Çeviri ve Çevirmenliğin Etik Sorunları, İstanbul Üniversitesi, İstanbul, Turkey, 7 - 08 December 2006

XVIII. **Translation as a Movement in a World of Movements**

YILMAZ KUTLAY S.

Translation and Translation-des faux amis: Tracing Translation(s) Across Disciplines, Bogaziçi Üniversitesi, İstanbul, Turkey, 5 - 08 April 2007

Metrics

Publication: 38

Non Academic Experience

Yıldız Teknik Üniversitesi